

857435

86134

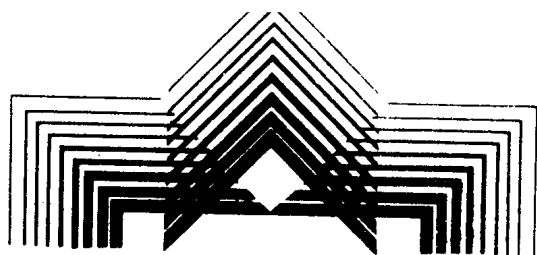
4053

T. 343

最新 名曲解説全集

3

交 响 曲 3



最新
名曲解説全集

3

交響曲3

大陸書店



A8707/22

最新名曲解説全集(3)
交響曲(Ⅲ)
(中9-4/A2135-3)

A00490

名曲解説全集 3 交響曲 3

七十一年六月二十日初版發行

主編 李哲洋 發行人 張紫樹 出版者 大陸書店 郵政劃撥帳戶:1548號
臺北市衡陽路七十九號 電話:三三一〇七二三・三一一三九一四號
總經理 全音樂譜出版社有限公司 臺北市汀州路七十五號
印刷者 大陸書店印刷廠

定價新臺幣350元

序

今天，我們的音樂蓬勃，不容否認應歸功於社會的繁榮，以及諸多音樂工作者多年來艱辛的耕耘。很榮幸，本店二十多年來，不計盈虧，投下龐大的資金，大量提供印刷精美的各種樂譜和高水準的音樂書刊，參加了這個音樂文化建設的行列，鼎力推動了音樂水準的提高，並備受音樂界人士的讚譽與鼓勵，深感欣慰。

如今，隨着音樂的蓬勃和社會的繁榮，高水準的音樂器材、錄音帶唱片十分普遍，遂促成了音樂界人士和樂迷，都急需一套完善的世界名曲解說之類工具書，以備參考。因此三年前，便指示本店編輯部策畫編纂一套欣賞用名曲解說，於是決定再次不惜投下龐大的資金，選譯揚名遐邇，獨一無二的日文版「名曲解說全集」，並禮聘執編「全音音樂文摘」月刊多年的主編李哲洋先生，憑其豐富的學養與編輯的經驗，再次撥冗執掌這套需時多年的大部頭名著中文版之編務。

這套全部廿四冊的「名曲解說全集」，雖然歷經一段原文最新改訂版問世所引起的波折，但總算能夠順利地陸續分期出版，欣喜之餘，謹以此序勉勵。

發行人 張 紫 樹 謹識

本集工作人員

發行人	張紫樹
策畫監督	簡明仁
主編	李哲洋
譯者	李鴛英
	林道生
	施炳健
	張淑懿
	楊碧川
	劉美香
	衛德全
校對	吳素禎

編者的話

當我執編多年的『全音音樂文摘』月刊，改任執掌揚名遐邇的音樂名著『名曲解說全集』中譯版的編務時，不但深感榮幸，也感到這個不能有出錯的工具書所帶給我的責任感之繁重。

榮幸的是，大陸書店的店東張紫樹先生，憑其四十多年來從事於文化事業之經驗與見識，使多年來所出版的各類書籍力求精美，甚至可能因此刺激了今天國內印刷裝訂工業之改進，足見其魄力。再加上經理簡明仁先生督印之嚴格，每個印務的關節都無微不至的照顧，使得出版品的品質日蒸上，尤其成了音樂出版業的先進楷模。就以這套『名曲解說全集』大部頭書的版式與印務來說，不但全部以精美著稱的電動照相打字排版，更以印刷效果最清晰的平凹版印刷，不僅令我驚異於其不惜高成本來印製，也因為可預知其出版問世後精美的面貌，何況可預期這套全集將影響之深遠，焉能不感到榮耀呢！

三年前，接辦這套『名曲解說全集』的中譯本編務時，日文版原為包括二冊補卷，合計十八冊。編譯工作進行到三分之二，並且即將付梓其中一部分之際，接到了：日文版為了適應時下唱片和演奏曲目大增，以及若干文獻資料之新發現，將全面修訂並擴大為二十四冊的消息。我們只好暫時把一切編譯工作停下來，等待新版問世。

新版上市之後，經查對新舊版，的確新版收錄了不少過去冷僻的曲目，包括更早期的作品與當代的新作，此外委實由於新資料之出現，有若干曲目甚至全部重寫。以致本來相當單純的編譯工作，反而變得十分複雜，這是可想而知的。有必要在此一提的是，我特別斟酌此間的需要，其中有：新舊版並列的，有用舊版以新版補充或用新版以舊版補充的，亦或概說部分用新版，留用說明比較詳細的舊版解說部分的，因此中文版不完全與原文新版一樣。

210

此外，一俟廿四冊全部出齊之後，爲了滿足讀者，計畫另編「中國名曲」一冊與「總索引」一冊，屆時全集將擴大爲廿六冊了。

這項龐大費時的編譯印務工作，雖然力求謹慎完善，但我個人才學有限，不敢說絕對完美無瑕，人人滿意，讀者若發現有重大的缺失或錯誤，請不吝指正，以便來日再版時修訂。

在這裡除了特別感謝本店店東張紫樹先生的抬舉，使我榮獲執編這套全集的機會之外，督印簡明仁先生親切地體諒我的怠慢，亦將銘記於心中。更要感謝的是，諸位譯者與校對者獻身性之辛勞，以及印務機構密切的合作，使得這套書能順利地分期出版。還有，每遇到洋文的難題時，總是請教博學的李振邦教授，也在此一併誌謝。

最後，我們大家都不應忘懷：發行日文版的日本「音樂之友社」，及其諸多專家學者撰著本書之功績。

主編 李 哲 洋 敬啓

1980. 7. 20

凡 例

1. 本冊收錄了交響曲及其前身或化身的作品。
2. 前後順序是按作曲者出生年編排，同年出生的則按歿年編排。
3. 曲子的順序是按作曲年代或曲號編排。
4. 爲了表示尊重與負責，每篇文章的最後都標明原作者與譯者姓名。
5. 作曲者、曲名、術名，除了沿用教育部訂《音樂名詞》一書之外，亦採用此間通用的譯名，或另擇適當的或合理的譯名。有需要一提的是：

- (1) 不同語文國籍的作曲者姓氏，統一沿用俗譯。例如「Martin」，義大利語與法語雖發音相差甚鉅，但都統一譯爲「馬丁」。

同義同名，因不同語文，以致併字發音稍有不同的，亦採用統一譯名。例如：法文「Frederic」，德文「Friederich」，都譯爲「腓德烈」。

複姓如：Vaughan-Williams或 Villa-Lobos等中譯字數不多的，便予以全部譯出。至於如 Medelssohn-Bartholdy或 Rimsky-Korsakov 等中譯字數相當多的，則只譯其前姓爲「孟德爾頌」或「林姆斯基」，以利閱讀。

- (2) 曲名儘可能意譯，如「Petrushka」(俄語)譯爲「小彼得」，「Pulcinella」(義文)爲「小丑」。

非標題音樂的曲名，沿用往日一般人採用的方式，按：調性、編號、曲型、暱稱或別名、作品號碼等的順序標示，如：降E大調 第五號鋼琴協奏曲『皇帝』作品73。

曲型的稱呼盡量沿用往日通俗的簡稱法，例如：貝多芬的作品56『鋼琴、小提琴、大提琴與管弦樂隊合奏的協奏曲』，簡稱爲『鋼琴三重奏協奏曲』；又如：巴托克的作品1『鋼琴與管弦樂隊合奏的狂想曲』，簡稱爲『鋼琴主奏狂想曲』，以「主奏」一詞暗示有樂隊協奏。

- (3) 術名或曲型儘可能採用意譯。其中有一部分過去誤譯或譯得混淆不清，或因音樂觀念之改變，在本集裡常用到，且已予以修訂的，列表如下以資參考。

原文	譯文
<i>canon</i>	循規曲、循規法
<i>fuga</i>	遁展曲、遁展法
<i>fughetta</i>	小遁展曲
<i>fugato</i>	準遁展曲、遁展法
<i>stretto</i>	積疊部、緊密部、緊密法、急迫
<i>toccata</i>	展技曲
<i>vibration</i>	抖音
<i>trill</i>	顫音
<i>tremolo</i>	震音
<i>staccato</i>	斷音、斷奏
<i>accent</i>	強音、重音、頓音
<i>cadenza</i>	花奏
<i>tutti</i>	總奏、全體合奏
<i>ostinato</i>	頑固音型
<i>octave</i>	一勻、八度、八度音程
<i>ritornello</i>	復奏樂段
<i>ritornello form</i>	復奏形式
重音（說明弦樂時）	複弦奏法
分散和音	分散和弦、分解和弦

樂器名稱略字表

Str. ————— 弦樂器

Vn. 小提琴
 Vn. I 第一小提琴
 Vn. II 第二小提琴
 Va. 中提琴
 Vc. 大提琴
 Hrp. 豎琴

W. W. ————— 木管樂器

Picc. 短笛
 Fl. 長笛
 Ob. 雙簧管
 E. H. 英國管
 Cl. 豎笛
 B. Cl. 低音豎笛
 Fg. 低音管
 Cfg. 倍低音管
 Sax. 薩氏管

B. W. ————— 銅管樂器

Cn. 短號

Trp. 小號
 Tbn. 長號
 Tuba. 低音號

Perc. ————— 敲擊樂器 (打擊樂器)

Timp. 定音鼓
 G. C. 大鼓
 T. Mil. 小鼓
 Tamb. 鈴鼓
 Cymb. 鐃鈸
 Tam. 銅鑼 (平鑼)
 Trg. 三角鈴 (三角鐵)
 Bell. 管鐘
 Mar. 木琴

其他

Pf. 鋼琴
 Harm. 簧風琴
 Org. 風琴 (管風琴)
 Cel. 鋼片琴

目 次

序.....	I
編者的話.....	III
本集工作人員.....	V
凡例.....	VII
樂器名稱略字表.....	IX

葛烈爾

b 小調 第三號 交響曲「以利亞·穆洛麥次」作品42.....	1
---------------------------------	---

苗斯可夫斯基

第二十七號 交響曲.....	6
----------------	---

柯大宜

交響曲.....	11
----------	----

史特拉汶斯基

管樂交響曲.....	16
詩篇交響曲.....	22
C 調 交響曲.....	28
三樂章交響曲.....	34

魏 本

小樂隊交響曲.....	41
-------------	----

巴克斯

升 c 小調 第五號 交響曲.....	48
---------------------	----

馬 丁

小協奏交響曲.....	53
-------------	----

XII

浦洛可菲夫

D大調 古典交響曲 作品25	57
d小調 第二號 交響曲 作品40	59
c小調 第三號 交響曲 作品44	62
C大調 第四號 交響曲 112	65
降B大調 第五號 交響曲 作品100	68
降e小調 第六號 交響曲 作品111	73
D大調 第七號 交響曲 作品131	76

奧乃格

第一號 交響曲	81
第二號 交響曲	86
第三號 交響曲 【禮拜】	91
第四號 交響曲 【巴塞爾的快樂】	96
第五號 交響曲 【三個 re 音】	101

米 奧

第一號 交響曲	106
第二號 交響曲	110
第三號 交響曲（附合唱）	116
第四號 交響曲	124

皮斯頓

第二號 交響曲	132
第四號 交響曲	135
第五號 交響曲	139

亨德密德

「畫家馬蒂斯」交響曲	143
降E調 交響曲	148
降B調 管樂交響曲	152
「世界大同」交響曲	156

冨雄士

第二號 交響曲.....	162
第五號 交響曲.....	166
第八號 交響曲.....	169

韓 頌

第二號 交響曲 『浪漫』作品30.....	172
-----------------------	-----

哈利斯

第三號 交響曲.....	176
第八號 交響曲 『舊金山』.....	178
第九號 交響曲.....	181

查偉士

『印地安』交響曲.....	186
第六號 交響曲.....	189

柯普蘭

第三號 交響曲.....	193
--------------	-----

寇舍尼克

『雅典女神』交響曲.....	198
----------------	-----

華爾頓

第一號 交響曲.....	203
--------------	-----

哈察度亮

e 小調 第二號 交響曲『鐘』.....	207
第三號 交響曲.....	211

卡巴烈夫斯基

c 小調 第二號 交響曲 作品19.....	215
------------------------	-----

遜佩特

第二號 交響曲.....	219
--------------	-----

XIV

蕭斯達科維契

蕭斯達科維契的交響曲	223
f 小調 第一號 交響曲 作品10	224
b 小調 第二號 交響曲 作品14	229
降E大調 第三號 交響曲『勞動節』作品20	234
c 小調 第四號 交響曲 作品43	239
d 小調 第五號 交響曲『革命』作品47	224
b 小調 第六號 交響曲 作品54	251
C大調 第七號 交響曲『列寧格勒』作品60	255
c 小調 第八號 交響曲 作品69	259
降E大調 第九號 交響曲 作品70	265
e 小調 第十號 交響曲 作品93	271
g 小調 第十一號 交響曲『一九〇五年』作品103	276
第十二號 交響曲 『一九一七年』作品112	281
降b小調 第十三號 交響曲『巴比·雅』作品113	286
第十四號 交響曲『亡靈之歌』作品135	291
A大調 第十五號 交響曲 作品141	296

梅西安

艷調交響曲	303
-------	-----

巴 伯

第一號 交響曲 作品9	311
-------------	-----

舒曼, 威廉

弦樂交響曲 (第五號交響曲)	315
----------------	-----

霍華尼斯

第四號 交響曲 作品165	318
---------------	-----

布禮頓

小交響曲 作品1	321
安魂交響曲 作品20	323
春之交響曲 作品44	326

盧托斯瓦夫斯基

第二號 交響曲	332
---------	-----

顧爾德

拉丁美洲小交響曲	340
----------	-----

派西克迪

第六號 交響曲 作品69	343
--------------	-----

第七號 交響曲「典禮」作品80	346
-----------------	-----

伯恩斯坦

「耶利米」(第一號交響曲)	350
---------------	-----

「不安的時代」(第二號交響曲)	354
-----------------	-----

「卡諦西」(第三號交響曲)	359
---------------	-----

艾 能

費城交響曲 作品28	363
------------	-----

瑟洛基

二組弦樂隊小交響曲	367
-----------	-----

貝里俄

交響曲	373
-----	-----

衛 徵

第四號 交響曲	378
---------	-----

第五號 交響曲	381
---------	-----

拜爾德

第一號 交響曲	386
---------	-----

第三號 交響曲	391
---------	-----

彭德烈基

交響曲	394
-----	-----

葛烈爾

Reinhold Moritzovich Gliere (1875~1956)

b 小調 第三號 交響曲 『以利亞·穆洛麥次』 作品42

概說 葛烈爾、於一九一三年担任基輔音樂院作曲科教授，翌年升任院長。一九二〇年被莫斯科音樂院聘為作曲科教授。在莫斯科，他的職位是終身的，負責指導許多作曲的後輩。葛烈爾寫過三闕交響曲，『第一號交響曲』作品8（一九〇〇年）是莫斯科音樂院的畢業作品，於一九〇三年在莫斯科首次演奏，但反應冷淡。葛烈爾覺得自己尚有繼續鑽研的必要而留學德國。在柏林着手寫『第二號交響曲』作品25（一九〇七年），此曲於一九〇八年一月在柏林由克塞維茲基指揮，首次公演，此作品顯示出作曲者受到德國浪漫派的影響很大。葛烈爾的交響曲之中，最著名的是採用民族題材的b小調第三號交響曲『以利亞·穆洛麥次』。

此標題交響曲的題材，是流傳了好幾世紀的古俄羅斯傳說故事，內容與基輔的烏拉第米王子有關。故事背景正當基督教剛傳入俄國的時代，主角為一個名叫以利亞·穆洛麥次的勇士，他有巨大的身軀與超人的臂力。葛烈爾的標題計有：被朝聖的盲人所唱的歌吵醒的以利亞、能吹夜鶯啼鳴似的口哨的強盜以及跟韃靼人打仗、巫拉蒂米公爵宮廷裡的宴會、以利亞皈依基督教、化成石頭的以利亞等部分。總譜上以法俄兩種文字描述如下：

I. 很久很久以前，當巫拉蒂米公爵在世時，有一位名叫以利亞·穆洛麥次（即穆洛姆的以利亞）的老粗，他一動也不動地坐了三十年之久。有一天，來了兩位流浪的香客（以前他們是神），朝著以利亞大聲喊道：「起來吧！走吧！你是一位大英雄。」以利亞·穆洛麥次立刻起來，走向清淨的國度。他得到了一匹該由英雄乘騎的駿馬，首先去拜訪品格高尚的英雄史維亞特格。

潮溼的大地幾乎不堪承當史維亞特格的體重，他雖然不被允許進入神聖的俄羅斯，但被准許在高聳入天的「神聖的山巒」頂峰流浪。以利亞一邊向他敬禮，一邊走近他。兩個人各騎著一匹駿馬，奔馳於「神聖的山巒」之間不停。有一天，突然發現一口巨大的棺材，史維亞特格於是走進棺材裡躺了下來，因棺材底部很深，也就再也起不來了。史維亞特格在臨死前，把聖賢

的密秘智慧全部傳授給以利亞。不久，他的身上流出像瀑布一樣的汗水，然後就嚙氣了。他的英雄魔力遂附在以利亞身上，以利亞於是向令人嚮往的大都市基輔前進，他騎著駿馬飛也似的奔馳。經過了一個個鄉鎮，越過了河川湖泊。

Ⅱ. 在一座大森林裡的深處，強盜梭洛維住在七棵樹所隱蔽的地方。右邊的路很滑，左邊的路堵塞不通。強盜梭洛維吹起如夜鶯啼聲的口哨，用恐怖的聲音喊叫，爲了把森林埋入土中而行禮，只要有人走過森林便會死去。

梭洛維養育成人的三個少女住在森林裡，她們都擁有金銀珍珠山，旅人經常被她們貴重的賜物所誘惑而進入森林。

梭洛維聽到以利亞有力的步伐，便吹起如夜鶯啼聲的口哨，發出恐怖的叫聲。以利亞張開巨弓，射出一張灼熱的鐵矢，鐵矢不偏不倚地射中梭洛維的右眼，他痛得倒在地上。以利亞把強盜綁在粉紅色的馬鐙上，在太陽下繼續向巫拉蒂米王子的宮殿前進。

Ⅲ. 在巫拉蒂米王子的宮殿中，正舉行宴會，無數的貴公子與武士們都集中於此。以利亞來到宮廷正門，命令梭洛維發出夜鶯啼聲的口哨與恐怖的叫聲，剎時宮殿的屋頂震動不止，那些所謂偉大的武士與貴公子都嚇得匍伏在地。以利亞踩過他們，走向巫拉蒂米王子。

以利亞在巫拉蒂米王子面前割下強盜梭洛維的頭，巫拉蒂米王子爲了慰勞以利亞，請他同桌用餐。其他武士都承認以利亞是了不起的弟兄。

Ⅳ. 韃靼惡徒巴提嘉率領邪教徒在黃金王國奧爾達叛亂，他們的兵馬揚起灰塵遮住陽光，韃靼人的惡臭令基督教徒窒息。

以利亞率領十二位武士做先鋒部隊，他們與敵人接連交戰十二天，衝破敵人的陣勢。

以利亞在清淨國遇上了旗鼓相當的對手波羅埃尼亞(巨人戰士)，兩人互相對峙，最初的迎擊均未受傷，兩人都抓住對方的馬鬃，不能分出勝負。

雙方下馬再戰，扭打起來，從傍晚打到半夜，又從半夜打到天亮。以利亞被打倒在潮溼的地上，一接觸到土地，使他力量倍增。他在波里埃尼亞胸口狼狽擊了一掌，波里埃尼亞被拋到樹上，以利亞立刻打壞他的眼，把他的頭切下來掛在槍尖上，回到同伴的帳篷中，博得同伴的讚賞。

七個武士與以利亞一同踏入清淨國。「被我們的英雄殲滅的神兵在哪裡呀？」當他們如此叫喊時，有兩位戰士跑過來大聲說：「來吧，英雄們，來跟我們比賽吧！」武士中的一個人走上前去交戰，但對方卻變成四個人，以利亞向他們斬殺，對方不但沒受傷，反而又變成八個人。武士們一起上前拚殺，對方人數越來越多。武士們抵擋不住，紛紛向岩山洞窟逃去，但是第一